UKRAINIAN LABOR NEWS
Published weekly by
The Winnipeg Trades and Labor Council
cor. Pritchard & McGregor Sts., Winnipeg, Man.
Subscription $2.00 a year.
Telephone: St. John 1465

"УКРАЇНСЬКІ РОБІТНИЧІ ВІСТИ"
часопись для робочого люду — виходить раз в тиждень.
Видає Вінніпегська Ремісничо - Робітнича Рада.
Передплата $2.00 на рік.

Адреса: **UKRAINIAN LABOR NEWS**
cor. Pritchard & McGregor Sts. Winnipeg, Man.

ВІННІПЕҐСЬКА РЕМІСНИЧО-РОБІТНИЧА РАДА ДО УКРАЇНСЬКИХ РОБІТНИКІВ.

Українським робітникам, для котрих видаєть ся отсю часопись, Вінніпеґська Ремісничо-Робітнича Рада шле свій привіт.

Ви, як і многі инші робітники живучі тепер в Канаді, прибули до сеї країни в надії, що зможете тут жити свобідніщим і ширшим житем, чим в старому краю.

Ми переконали ся, що в нашому краю є також лиха, котрі треба усунути, кривди, котрі треба направити, несправедливість, з котрою треба бороти ся.

Сповнити се можна лише тоді, коли люди тими справами заінтересують ся і коли до того они будуть свьідомі.

Ремісничо - Робітнича Рада від многих літ старала ся ширити думки, які давалиб осьвіту робітникам, помагалиб будові демократії, давалиб спромогу кождому мущині, женщині і дитині для їхнього розвитку.

Щоби все найшляхотнійше, найщирійше і найлучше, що ми посідаємо, могло бути ужите на користь наших товаришів.

Нашим братам з України, материної мови котрих дехто з нас не може розуміти, але котрих серця бють згідно з нашими, котрі поділяють наші надії, наші ідеали і змаганя, шлемо отже найщирійше бажане, в надії, що ваші змаганя і наші змаганя та змаганя инших, що працюють в тім самім напрямі, послужать до здійсненя єдности і братерства не лише народа сего краю, але народів усіх країв як одної великої сімї.

Великанську роботу розпочато в Вінніпегу, будуєть ся чудо ву робітничу сьвятиню, сьвятиню гідну нашого великого міста, сьвятиню для гідної, взнеслої цїли. В ній, є надія, можна буде почути звуки слів давніх велитнів духа, в музиці, сьпівах і оповіданях. Музика, наука, література і всї ті елементи, котрі ушляхотнюють житє чоловіка, будуть включені в програму.

Дійсно незвичайне діло розпочато, і малоб оно хибити, коли успіх так близько?

Вінніпегська Ремісничо - Робітнича Рада одноголосно сказала: Ні. Оно не хибить, єсли яке небудь старане з нашої сторони може принести успіх і в вірі, що ся робітнича сьвятиня заспокоїть давно відчувану потребу і в надії, що робітники в користь котрих она будуєть ся, відізвуть ся, Ремісничо - Робітнича Рада спішить на поміч своїм братам в клопоті.

Ваш бій є нашим боєм, Ваша боротьба є нашою боротьбою, Ваша побіда є нашою побідою.

Хай Ваші надії здійснять ся і 1919 рік буде для Вас найсьвітлійшим і найкращим — се наше для Вас щире желанє.

Е. Робінсон,
Секретар.

WINNIPEG TRADES AND LABOR COUNCIL TO THE UKRAINIAN WORKERS.

To the Ukrainian Workers, for whose benefit this paper is issued, The Winnipeg Trades and Labor Council sends its greetings.

You, like many of the workers now in Canada have come to the shores of this fair land, in the hope of being able to live a more expansive life than in the old homeland.

We have learned that in our adopted land there are evils to be abolished, wrongs to be righted, injustiee to be contended with.

These things can only be accomplished when men become interested and when that interest is supported by intelligence.

For yars the policy of the Trades and Labor Council has been to lay down lines of thought that will be the means of educating the workers, to build up a democracy, to give to every man, woman and child an opportunity for development.

That the highest and truest and best in us might be used in the service of our fellows.

And so, to the brothers from Ukraine, whose native tongue some of us cannot understand, but whose hearts beat in unison with ours, who share our hopes, our ideals and aspirations, this message of good will is sent, in the hope that your efforts and our efforts and the efforts of others who are working along similar lines may be the means of bringing about the unity and the fraternity, not only of the people of this land but the people of every land to one mighty family.

A tremendous work has been started in Winnipeg, a beautiful Temple is being erected, a temple worthy of our great city, a temple built for a worthy purpose. In it, it is hoped, there may be heard the ringing tones of the old masters, in music, song and story. Music and science and literature and all those elements that entering into a man's life makes it less sordid, will be included in the programme.

Truly a mighty work started, shall such a work fail, when success is so near!

The Winnipeg Trades and Labor Council with unanimous voice said — NO. It shall not fail, if any effort on our part can bring success and in the belief, that this temple will fill a long felt want, and in the hope that the people for whose benefit it is being built will respond, the Trades and Labor Council come to the aid of our brothers in trouble.

Your battle is our battle, your struggle our struggle, your victory is our victory.

May your hopes be realized and the year 1919 be the brightest and best, is our sincere wish.

E. Robinson,
Secretary.

ВІД РЕДАКЦІЇ.

Випускаючи в сьвіт "Українські Робітничі Вісти" за старанем вінніпегської юніїної орґанізації "Трейдс енд Лейбор Кавнс'л" (Ремісничо - Робітничої Ради) ми хочемо дати українським робітникам хоч одну українську робітничу часопись, якої они не мають з причини заборони властями печатаня тих часописий, які они мали.

Часопись "Українські Робітничі Вісти" сповняти ме свою задачу успішно лише тоді, коли дістане моральне і матеріяльне поперте серед як найширших кругів укр. робітників і фармерів. Читачі "Українських Робітничих Вістий" повинні мати се в виду і памятати, що від них самих залежить розвиток сеї одинокої української робітничої часописи.

Одержавши перше число "У. Р. В." постарайте ся зараз прислати передплату на сю часопись від себе і з'єднати для неї других передплатників. Постарайте ся, аби ні одна юнія, ні одна робітнича орґанізація, до котрих належать і українські робітники, не були без "Укр. Роб. Вістий". Подбайте про се, щоби "Укр. Роб. Вісти" були в руках кождого письменного українського робітника і фармера.

Коли всї ті, до рук котрих дійде отсе число негайно поспішать піддержати нашу нову українську робітничу часопись, то не лише не останемо ся без своєї часописи в сьому часї великих історичних сьвітових подій, якими робітники усього сьвіта так дуже заінтересовані, але зможемо мати найбільшу і найкращу часопись.

Тож до діла, товариші робітники і фармері. Шліть передплату і дописи негайно на вище подану адресу. Візьміть ся всї від разу щиро за роботу і постарайте ся, аби до місяця наша часопись числила передплатників не на тисячі, але на десятки тисяч і покажіть сьвітови та своїм ворогам свою сьвідомість і завзяте. До праці-ж всї як один.

EDITORIAL NOTES.

Publishing the Ukrainian Labor News under the auspices of Winnipeg Trades and Labor Council it is our desire to give the Ukrainian workers at least one Ukrainian Labor paper, of which they are deprived since the authorities have banned the papers they were publishing.

The Ukrainian Labor News will fulfill its task only if the widest circles of Ukrainian workers and farmers will give it their heartiest support, both moral and financial. The readers of our paper should keep it in their mind and remember that the growth and success of their only Ukrainian Labor paper rests in their own hands.

As soon as you will receive this first issue of U. L. N., send your subscription to our office and try to get as many more subscribers as you possibly can. Be sure that there is not one Union or any other Labor organization of which the Ukrainian workers are members, without the Ukrainian Labor News. See to it that every Ukrainian worker and every Ukrainian farmer able to read, subscribes and reads the Ukrainian Labor News.

РОБІТНИЧІ ПРОВІДНИКИ В ВІННІПЕҐУ ПРОТИ ПРОМИСЛОВОГО ПРОЄКТУ.

Доказуючи, що проєкт Норіса, відносячий ся до промислових відносинь який тепер на ходить с[illegible] парляментом, накидає шкідливі для робітничих інтересів ограниченя, що "робітники жадають хліба, їм дали каміня, що коли обіцяли рибу, то дали гадину", зорганізоване робітництво рішучо запротестувало, коли проєкту вийшов перед комісію для поправок 10 марта.

Бесідники, які протестували проти проєкту, були: Алд. Ернест Робінсон, секретар ремісничої і робітничої ради; Р. Б. Росел, від юнії машиністів; Джеймс Виннінґ, голова ремісничої і робітничої ради і Т. Й. Морей.

"Уряд може собі вообразити, що в тім, що нині маємо, між капіталом і працею не буде і не може бути згоди, заявив з натиском алд. Ернест Робінсон.

"Робітництво ніколи не зрече ся свого права страйкувати заявив Т. Й. Морей. Воно не відмовить ся від переговорів, воно ніколи від переговорів не відмовляло ся. Тай се не буде виною робітництва, коли з переговорів не вийде нічого, однакож робітництво ніколи не зрече ся права страйкувати".

"Зорганізоване робітництво, заявив Робінсон всею силою противить ся проєктови. Ми удавали ся до уряду перед кількома тижнями і піддавалисьмо певні проєкти, однакож ми не жадали комісії, якій би ми передавали свої права. Се виглядає дуже на те, як коли-б просити хліба, а хтось дав каміня, а замість риби дав гадину".

"Або уряд не розуміє положеня, казав алд. Робінсон, або хоче замилити очи робітничій організації. Я не хочу, щоби мене розуміли, що я виповідаю війну, але я кладу натиск на те, що мира не буде і не може бути між капіталом і працею, доки ціле промислове положене не змінить ся. Контроля промислу мусить бути відобрана з рук горстки і передана самим робітникам".

Норіс — "Чи треба розуміти, що зорганізоване робітництво занимає таке становище, що під жадним услівем сторони не можуть зібрати ся для переговорів над своїми непорозумінями?"

Морей — "Я того не казав; робітництво завсігди готове для переговорів. Воно було завсігди готове, але воно мусить переговорювати прямо з противною стороною".

ХТО З НИХ ПРАВИЙ?

"Він не може бачити, щоби з контролї поживи в Канаді була яка користь або щоби контрольори вугля на щось були потрібні, хиба щоби ціну тони збільшити о пять долярів.

Він дуже добре памятає, як сер Йос. Флявел, "властитель сего уряду" — тут сер Сем перервав на кілька мінут через оглушаючий сьміх опозиції.

Сер Сем говорив дальше, що він ніколи не бачив й одного з тих панів, чи він проповідник, чи ні, за яким не треба би наглядати.

Каже, що Флявел заробив 100 міліонів.

Ген. Юз сказав, що сер Йос. Флявел став був головою департаменту амуніції, то знов бачило ся того визначного горожанина, як діставав контракти на мясо в Злучених Державах і в Канаді, з чого мав великі зиски. Сер Сем запевняв, що сер Йосиф Флявел заробив 100,000 000 дол. за протяг чотирох літ війни.

(Витяг з депеші з Оттави про промову сера Сема Юза, виголошену в домініяльнім парляменті 4 марта с. р.).

"Сер Сем Юз закидає недемократичність в правительстві. А за часів свойого урядованя, сер Сем, як міністер міліції був найбільшим автократом в сьвіті".

("Фрі Прес", з 17 марта, с.р.).

LOCAL LABOR LEADERS ARE AGAINST INDUSTRIAL BILL.

Claiming that the Norris bill respecting industrial conditions now before the legislature imposes restriction upon the workers detrimental to their interests, that "having asked for bread the workers have been given a stone, having been promised fish they have been handed out a serpent", organized labor entered an emphatic protest against the measure when it came before the Law Amendments committee.

E. Robinson, secretary of the Trades and Labor Council; R. B. Russel, of the Machinist's union; James Winning, president of the Trades and Labor Council, and T. J. Murray, were the speakers who protested against the bill.

"The government can make up its mind that as at present constituted, between capital and labor there will be no peace, there can be no peace", insisted Ald.. E. Robinson.

"Labor", declared T. J. Murray. "will never concede its right to strike. It will not refuse to negotiate, it never be labor's fault if negotiation fails, but it will refuse to give up the right to strike"

"Organized labor", declared Mr. Robinson, "is unalterably opposed to the bill. We visited the government some weeks ago suggesting certain legislation, but we did not ask for a commision to which we were to delegate our rights. It looks very much as if having asked for bread we have been handed a stone, as if having prayed for fish the ansver has been a serpent.

"Either the government does not understand the situation," said Ald. Robinson, "or it wants to pull the wool over the eyes of organized labor. I do not wish this to be understood as a declaration of war, but most emphatically I say there will be no peace, there can be no peace between capital and labor until the whole industrial situation has been changed. The control of industry must be taken out or the hands of the few and placed in the hands of the workers themselves".

Hon. T. C. Norris — Do I understand that organized labor adopts the attitude that under no conditions can the two parties be brought to discuss their differences?"

Mr. Murray — "I do not say that: Labor is always willing to negotiate with the opposing parties direct."

WHO'S RIGHT?

"He could not see that the Food Board was of any use in Canada or that the coal controllers were of any use either only to add five dollars a ton o the cost.

"He could very well remember when Sir Jos. Flavelle, "the owner of this government" — Here Sir Sam was interrupted for several minutes by a roar of opposition laughter.

Sir Sam went on to say that he had never yet seen one of these gentlemen, preacher or no preacher who did not need to be watched.

Says Flavelle Made $100.000.000.

Gen. Hughes said Sir. Jos. Flavelle became head of the munitions departament, then they found this distinguished citizen getting contracts for meat in the United States and in Canada and making large profits. Sir Sam asserted that Sir Joseph had got $5.000.000 a month for contracts through his influence as head of the munitions board. He declared that Sir Jos. Flavelle had made $100.000.000 during the four years of war".

(An extract from a dispatch from Ottawa on Sir Sam Hughes' speeeh in Dominion Parliament on March 4).

"Sir Sam Hughes denounces deinocracy in government. And in his day as minister of militia, Sir Sam was the greatest autocrat in the world".

(Free Press, March 17).

РОБІТНИЧА КОНФЕРЕНЦІЯ В КАЛҐАРИ.

КАЛҐАРИ, Алта., 12 марта. — На робітничій конференції, яка відбуває ся в сім місті, ухвалено кілька важних резолюцій.

Хоч Дейв Ріс, віце-президент канадійського Ремісничого і Робітничого Конґресу і ще декотрі ставили сильну опозицію, щоби делеґати ухвалювали домаганя шість-годинного дня праці для робітників без попереднього предложеня сеї справи відносним міжнародним юніям і иншим організаціям, ся конвенція майже величезною більшістю голосів рішила полагодити сю справу таки сейчас і по довгій дискусії ухвалила вчера слідуючу резолюцію:

"Позаяк закінчене війни в Европі остаточно звільнить 50 міліонів людий до служби на промисловім полі, і позаяк робітники сьвіта, заняті в продуктивних занятях підчас війни, випродукували достаточно оживи, одіжи і инших потреб житя для народів сьвіта, тому постановляєть, **що ся конвенція отсим домагаєть ся встановленя 6-годинного дня праці через пять днів на тиждень, що має ввійти в жите 1 червня,** та що маєсь почати напружену на учну пропаганду до осягненя сеї цїли".

Резолюцію, що делеґати мають поручити своїм членам, що би вони відмовились помагати в посилці людий, грощий і матеріялів для ужитку проти робітників Росії, та щоби екзекутивний комітет вів в тій цїли пропаганду — рівнож ухвалено конвенцією майже без жадної дискусії, як рівнож ухвалено в такий самий спосіб резолюцію, домагаючи ся повної свободи слова, преси і зборів, як також рішено предприняти спільну діяльність до освободженя політичних вязнів.

LABOR CONFERENCE IN CALGARY.

CALGARY, Alta., March 12.—At the Labor Conference, which is now being held in this city, a number of important resolutions were pased.

Altough strong opposition was offered by Dave Rees, the vice-president of the Trades and Labor congress of Canada, and others delegates going on record as favoring a six-hour working day, without it first being submitted to the respective organized bodies, the conventions, international unions and others, this conference, by an almost overhelming majority, decided to deal with matter right away, and after a long discussion yesterday agreed to the following resolution:

"Whereas the termination of the war in Europe will finally release approximately 50 millions for service in the industrial field, and whereas the workers of the world engaged in productive occupations during the period of hostilities have produced sufficient food, clothing and other necessities of life for the people of the world, therefore be it resolved that **this convention go on record as demanding a six-hour work day of five days a week, to come into effect June 1**; and that an intensive educational propaganda be instituted to that end".

A resolution that the delegates reccomend to their affiliated membership that they refuse o assist in the forwarding of men, money and materials intended for use against the workers of Russia, and that the executive committee carry on a system of propaganda with that object in view, was passed by the convention, without practieally any discussion, as was a resolution also that the convention demand full freedom of speech, press, and assembly, and that united action be taken for the release of political prisoners.

ADVERTISEMENT

ЧИТАЙТЕ СЛІДУЮЧІ КНИЖКИ:

Звідки взяв ся чоловік	.25
40.000 миль під водою	1.00
Як кров кружить в людськім тілї	.15
Царська Росія і укр. справа	.50
Сповідь бувшого царя	.25
Українська правопись, зі словарцем	.50
Кобзар Т. Шевченка	2.25
Історія України	3.50
Варвара Убрик	.40
З ласки Родини, 3 томи	1.50
Іван Гус	1.50
Заздрі боги	.10
Укр. ан. і ан. укр. словар	1.50
З великих воєн і рос. револ.	.50
Про старі часи на Україні	.40
Грішники	.80
Кайдашева сїмя	.60
Діявольська справа	.25
Збірка творів укр. письм.	.30
"Україна" вип. II і III	.50
Борба сьвітів	.40

Для замовляючих книжки ви силаємо кишенковий календарик на 1919 даром. Адресуйте:

SKLAD KNYZOK
P. O. Box 3592 Sta. B. Winnipeg.

ADVERTISEMENT ADVERTISEMENT

ВІД КОМІТЕТУ БУДОВИ УКРАЇНСЬКОГО РОБІТНИЧОГО ДОМУ,

ДО УКРАЇНСЬКИХ РОБІТНИКІВ І ФАРМЕРІВ

Дорогі Товариші!

По близько піврічній мовчанці ми вкінци знова відзиваємо ся до Вас в справі Укр. Роб. Дому. Через відомі Вам обставини ми не могли зробити сього скорше, і тому не наша вина в тім, що величезна більшість з Вас не знає, як стоїть тепер справа з Укр. Роб. Домом. Постараємо ся отже в коротці се Вам пояснити.

І так найрадіснійшою вісткою, з якою нам найприємнійше є з Вами поділити ся є се, що

УКРАЇНСЬКИЙ РОБІТНИЧИЙ ДІМ ВЖЕ УКІНЧЕНИЙ

і пишаєть ся в північнім Вінніпегу на славу і честь українському і всьому робітництву в Канаді. Діло, котре коштувало рік мозольної праці всїх нас, Товариші, діло, задля котрого Ви жертвували свої тяжко запрацьовані центи — вже довершене і ми з гордістю за Вас і з вірою в кращу будучність дивимо ся вперед.

Доходить вже четвертий тиждень, як зістала докінчена будова Укр. Роб. Дому. Сї тижні ми не дармували а робили все, що змогли, щоби саля Укр. Роб. Дому приносила як найбільше доходу. І так при Укр. Роб. Домі засновано

УКРАЇНСЬКИЙ РОБІТНИЧИЙ ТЕАТР,

котрий через той час грає по два а навіть і три рази на тиждень представленя в дохід Укр. Роб. Дому. Також винаймаєть ся салю иншим товариствам на представленя і т. п.

На иншім місци отсеї нашої робітничої часописи подаємо спис жертводавців за місяць жовтень 1918 р., датків котрих ми не мали дотепер спромоги поквітувати, хоч одержали їх вже давно, а також подаємо Вам рахунок приходів і розходів Укр. Роб. Дому до кінця листопада 1918 р. Всїм жертводавцям і тим, що помогли нашим колекторам в їх стараннях, ще раз складаємо щиру подяку. (Дальші жертви на Укр. Роб. Дім і місячні рахунки приходів і розходів У. Р. Д. будуть подані в слїд. числах сеї часописи).

Будову продовжали ми через тих послїдних пять місяців майже виключно завдяки помочи місцевих товаришів робітників, бо з-поза Вінніпегу жертви перестали напливати головно через те, що люди не знали, що тут діють ся, а ще й до того вороги У. Р. Д. розпускали всюди всякі брехні. Подана на першій сторонї сеї часописи фотографія Укр. Роб. Дому найкраще посьвідчить Вам, Товариші, що ми тут робили і скаже Вам, що є з Укр. Роб. Домом.

Але на тім ще не кінець, Товариші. Дім, правда, укінчений, але на нім тяжить ще довг. Крім позичок у товаришів, УКР. РОБ. ДІМ ВИНЕН КОМПАНІЯМ ЗА МАТЕРІЯЛ НА БУДОВУ СІМ ТИСЯЧ ДОЛЯРІВ, котрі мусять бути негайно заплачені. Також деякі товариші, що позичили більші суми гроший потребують їх тепер назад і домагають ся звороту позичок. (Прим. товариші з Салт Сейнт Мері, Онт., що сидять в арештї і роблять стараня вийти на волю). Таких або подібних випадків є кілька і сим товаришам треба віддати негайно їх грошї. На віддане сих позичок треба знова кілька тисяч долярів.

Товариші! Ви жертвували і позичали вже десятки тисяч долярів, поможіть нам і в останнє виплатити сих кілька тисяч компаніям за матеріял та віддати позички потребуючим товаришам. Поможіть се зробити Ви, Товариші з цілої Канади, бо Товариші з Вінніпегу вичерпали ся до послїдного і більше дати не можуть. Памятайте, що через послїдних близько шість місяців тягар будови Укр. Роб. Дому був на плечах лише вінніпегських товаришів. На Вас, отже, лежить обовязок помочи тепер в послїдне, коли ся поміч така конечна, коли вона так дуже потрібна. Тому посилайте свої щирі жертви і позички зараз без найменшої проволоки, а сим увільните Укр. Роб. Дім від довгів та тяжких клопотів. Поможіть Ви, бо ніхто инший крім Вас не поможе. Покажім сьвітови, що ми не лише зачинаємо діло з запалом, але й кінчаємо.

Отже спішіть на поміч! Спішіть негайно! Всї враз! Без проволоки! Спішіть з жертвами і позичками на адресу:

THE UKRAINIAN LABOR TEMPLE
Cor. Pritchard & McGregor, Winnipeg, Man.

НОВИНА! НОВИНА!

Замовляйте сейчас гарні портрети найвизначнійших робітничих письменників і проводирів. Величина кождого портрета є 28x21 цалів, а ціна одного $1.50. В кождій робітничій хаті повинен бути портрет одного з наших великих мужів. На складі маємо до сего часу портрети Тараса Шевченка і Івана Франка. Пишіть на адресу:

UKRAINIAN LABOR NEWS
Cor. Pritchard & McGregor, Winnipeg, Man.

ВСІМ ЛЮБИТЕЛЯМ ГАРНОЇ НОШІ
поручаю свою
КРАВЕЦЬКУ РОБІТНЮ
як одиноку, в котрій Ви зможете дістати задоволене під кождим взглядом.
Робимо убраня мужеські і женські.
Адреса:
583 SELKIRK Ave. — M. HUBICKI,